

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

6th Sunday After the Exaltation of the Holy Cross

الاحد السادس بعد رفع الصليبي

Today we are celebrating the feast of our humble mission's patron, St Jacob (James), Brother of the Lord. He is thought to have been a son of Joseph from a wife before the betrothal to the Virgin Mary. Others say he was a nephew of Joseph. St Jacob was also the first bishop of Jerusalem. He is also called "The Just" because of his holiness and righteousness. During Passover, in Jerusalem, he is said to have ascended to the crown of the temple, proclaiming faith in Jesus Christ, crying out that Our Lord now sits enthroned at the right hand of the Father and claiming that Jesus will come again in glory. The high priest ordered that St Jacob be cast down from the temple. He was stoned to death and received a crown of immortality. It is through his intercession we implore Christ God to bring back to our fold – their rightful spiritual home – all of our lost and wayward Melkites. Through the prayers of our Holy Father, St Jacob, may Christ our True God bless our community, and through your labors and generosity, cause it to grow for future generations of Melkites.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection.

Hospitality: We are grateful to all the faithful who take care of our temporal needs and feed us after liturgy. We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Many thanks and blessings for your support. We are especially grateful to the Shahtout family who, last week, provided the mercy meal in honor of our dearly departed Emil. Memory eternal!

Anniversary Luncheon: Today we are celebrating our 31st anniversary with a special luncheon immediately after Holy Liturgy in the hall.

Troparion of the resurrection (5th tone)

Let us, O faithful, praise and worship the word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle Gal 6:11-18, Page 236 (English) – Page 266 (Arabic)

TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST
PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Stichon: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my

نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولد من العذراء لخالصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المحيية.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعه. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضني عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعه، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الاحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

أنت يا رب تحفظنا وتحميننا، من هذا الجيل وإلى الدهر
خالصني يا رب فإن البار قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر.

الرسالة: (غلاطية 6: 11-18)

يا اخوة، أنظروا بأي حروف كتبت اليكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يلزمونكم أن تحتننوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تحتننوا ليقتنوا بأجسادكم. أما أنا فحاشي لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صلب العالم لي، وأنا صلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القلف، بل الخليفة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يعنني أحد فيما بعد، لاني حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روجكم أيها الاخوة، آمين.

body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 5) Ps.88: 2, 3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever."

In heaven you have confirmed your faithfulness.

Gospel Luke 8:27-39 Sixth Sunday after the Holy Cross

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST - Luke 8: 27-39

At that time when Jesus came to the country of the Gerasenes there met him a certain man who for a long time was possessed by a devil, and wore no clothes, and lived in the tombs, not in a house. And when he saw Jesus, he fell down before him, and crying out with a loud voice said, "What have I to do with thee, Jesus, Son of the most high God? I pray thee, do not torment me." For he was charging the unclean spirit to go forth from the man. For many times it had laid hold of him; and he was bound with chains and fetters, and kept under guard, but he would break the bonds asunder, and be driven by the devil into the deserts. And Jesus asked him, saying, "What is thy name?" And he said, "Legion," because many devils had entered into him. And they entreated him not to command them to depart into the abyss. Now a herd of many swine was there, feeding on the mountainside. And they kept entreating him to give them leave to enter into them. And he gave them leave. And the devils came out from the man and entered into the swine; and the herd rushed down the cliff into the lake and were drowned. And when the swineherds saw what had happened, they fled and reported it in the town and in the country; and people came out to see what had happened. And they came to Jesus, and found the man from whom the devils had gone out sitting at his feet, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those also who had seen it reported to them how he had been saved from Legion. And all the people of the Gerasene district besought him to depart from them; for they were seized with great fear. And he got into a boat and went back. But the man from whom the devils had gone out prayed him that he might remain with him. But Jesus sent him away, saying, "Return to thy house, and tell all that God has done for thee." And he departed, proclaiming throughout the whole town all that Jesus had done for him.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

هللوا

بمراجمك يا ربُّ أرنم إلى الابد، الى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقَّك بعمي
لأنك قلت: ان الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يهتأ حقُّك.

الاسبوع السادس بعد عيد الصليب

الانجيل: (لوقا 8: 27-39)

في ذلك الزمان، لمَّا أتى يسوعُ الى بقعةِ الغدريين، استقبله رجلٌ من المدينة به شياطينٍ من زمانٍ طويل، ولم يكن يلبسُ ثوبًا ولا يأوي الى بيتٍ بل الى القبور. فلَمَّا رأى يسوعُ صاحَ وخرَّ له وقال يصوت عظيم: ما لي ولك يا يسوع ابن الله العلي؟ أطلبُ إليك ألا تُعذِّبني. فإنه كان يأمرُ الروحَ النجسَ أن يخرجَ من الانسان، إذ كان قد استحوذَ عليه من زمانٍ طويل. وكان يُربطُ بسلاسلٍ وقيودٍ ويحرس، فيقطعُ الربطَ ويسوقهُ الشيطانُ الى البراري. فسأله يسوعُ قائلاً: ما اسمك؟ فقال: جوقة، لأن شياطينَ كثيرين قد دخلوا فيه. وطلبوا اليه أن لا يأمرهم بالذهاب الى الهاوية. وكان هناك قطيعُ خنازيرٍ كثيرةٍ ترعى في الجبل. فطلبوا اليه أن يأذنَ لهم بالدخول فيها، فأذنَ لهم. فخرج الشياطينُ من الانسان، ودخلوا في الخنازير، فوثب القطيعُ عن الجُرفِ الى البحيرةِ فاختنق. فلَمَّا رأى الرعاةُ ما حدث، هربوا وذهبوا، وأخبروا من في المدينة وفي الحقول. فخرجوا ليروا ما حدث. وأتوا الى يسوع، فوجدوا الانسان الذي خرجت منه الشياطينُ جالساً عند قدمي يسوع، لابساً صحيحَ العقل، فخافوا. وأخبرهم الناظرون كيف أبرئ المعتري. فسأله جميعُ جمهورِ بقعةِ الغدريين أن ينصرف عنهم، لأنه استحوذَ عليهم خوفٌ عظيم. أمَّا هو فركب السفينة ورجع. فجعل يطلبُ اليه الرجل الذي خرجت منه الشياطينُ أن يكون معه، فصرقه يسوعُ قائلاً: ارجع الى بيتك، وحدث بما صنع الله اليك. فذهب وهو ينادي في المدينة كلها بما صنع اليه يسوع.

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

